

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Болотских Владимир Иванович
Должность: Исполняющий обязанности ректора
Дата подписания: 17.11.2025 16:57:59
Уникальный программный ключ:
ae663c0c1487e585f469a7a44a4e7d73a6b0ca41

**МИНИСТЕРСТВО ЗДРАВООХРАНЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬ-
НОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ВОРОНЕЖСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ МЕДИЦИНСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ
ИМЕНИ Н.Н. БУРДЕНКО»
МИНИСТЕРСТВА ЗДРАВООХРАНЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

Педиатрический факультет
Кафедра иностранных языков

УТВЕРЖДАЮ
Декан педиатрического факультета
Мошурова Л.В.
8 апреля 2025г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА
Основы медицинского перевода
для специальности 31.05.02 Педиатрия

всего часов (ЗЕ)	72 часа (2 ЗЕ)
лекции	не предусмотрено учебным планом
практические (семинарские) занятия	30 часов
самостоятельная работа	38 часов
курс	3
семестр	5, 6
контроль	5, 6 семестр
зачет	4 часа

Воронеж 2025 г.

Настоящая рабочая программа по дисциплине «Основы медицинского перевода» является частью основной образовательной программы по специальности 31.05.02 Педиатрия.

Рабочая программа подготовлена на кафедре иностранных языков ФГБОУ ВО ВГМУ им. Н.Н. Бурденко Минздрава России авторским коллективом:

№ п..	Фамилия, Имя, Отчество	Ученая степень, ученое звание	Занимаемая должность	Основное место работы
1	Стеблецова Анна Олеговна	доктор филологических наук, профессор	Заведующая кафедрой иностранных языков	Кафедра иностранных языков ФГБОУ ВО ВГМУ им. Н.Н. Бурденко
2	Торубарова Ирина Ивановна	Кандидат филологических наук	Доцент кафедры иностранных языков	Кафедра иностранных языков ФГБОУ ВО ВГМУ им. Н.Н. Бурденко

Рабочая программа обсуждена на заседании кафедры иностранных языков ФГБОУ ВО ВГМУ им. Н.Н. Бурденко Минздрава России «28» февраля 2025 г., протокол № 7.

Рабочая программа одобрена на заседании ЦМК от «8» апреля 2025 года, протокол №4.

Нормативно-правовые основы разработки и реализации рабочей программы дисциплины:

- 1) Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по специальности 31.05.02 Педиатрия, утвержденный Приказом Министра науки и высшего образования Российской Федерации от «12» августа 2020 г. № 965.
- 2) Приказ Минтруда и соцзащиты РФ России от 27 марта 2017 № 306н «Об утверждении профессионального стандарта «Врач-педиатр участковый».
- 3) Общая характеристика образовательной программы по специальности 31.05.02 Педиатрия.
- 4) Учебный план образовательной программы по специальности 31.05.02 Педиатрия.
- 5) Устав и локальные нормативные акты Университета.

СОДЕРЖАНИЕ

1.	ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ	4
1.1	Цель освоения дисциплины	4
1.2	Задачи дисциплины	4
1.3.	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы	4
2.	МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП ВО	5
2.1.	Код учебной дисциплины	5
2.2.	Взаимосвязь дисциплин ОПОП ВО	5
2.3.	Типы задач профессиональной деятельности	5
3.	СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ	6
3.1.	Объем дисциплины и виды учебной деятельности	6
3.2.	Содержание, структурированное по разделам (если предусмотрено) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов занятий, форм контроля	6
3.3.	Тематический план лекций	6
3.4.	Тематический план ЗСТ	6
3.5.	Хронокарта ЗСТ	7
3.6.	Самостоятельная работа обучающихся	7
4.	ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕШАЕМОСТИ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ	8
5.	ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ	9
6.	ПЕРЕЧЕНЬ УЧЕБНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	9
7.	МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ	10
8.	ПЕРЕЧЕНЬ РЕСУРСОВ ИНФОРМАЦИОННО-ТЕЛЕКОММУНИКАЦИОННОЙ СЕТИ «ИНТЕРНЕТ», НЕОБХОДИМЫХ ДЛЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	10
9.	ПЕРЕЧЕНЬ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ, ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ И ИНФОРМАЦИОННЫХ СПРАВОЧНЫХ СИСТЕМ, ИСПОЛЬЗУЕМЫХ ПРИ ОСУЩЕСТВЛЕНИИ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЫ	11
10.	МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ	12

1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

1.1. **Цель освоения дисциплины «Основы медицинского перевода» являются:**

- профессионально-ориентированное обучение иностранному языку будущих врачей;
- формирование основ иноязычной компетенции, необходимой для профессиональной межкультурной коммуникации;
- овладение устными и письменными формами общения на иностранном языке как средством информационной деятельности и дальнейшего самообразования.

1.2. Задачи дисциплины:

- 1) формирование языковых и речевых навыков, позволяющих использовать иностранный язык для получения профессионально значимой информации, используя разные виды чтения;
- 2) формирование языковых и речевых навыков, позволяющих участвовать в письменном и устном профессиональном общении на иностранном языке;
- 3) воспитание уважительного отношения к культурным традициям своей страны и стран изучаемого языка и повышение на этой основе общекультурного уровня обучающихся.

1.3. **Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю)\практике, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы.**

Код компетенции, на формирование, которых направлены результаты обучения по дисциплине	Содержание компетенции, на формирование, которых направлены результаты обучения по дисциплине	Код и наименование индикатора достижения компетенции
УК-4	Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	ИД-2 ук-4 Ведет деловую переписку на государственном и иностранном языке с учетом особенностей стилистики официальных и неофициальных писем, социокультурных различий
		ИД-3 ук-4 Выполняет для личных целей перевод официальных и профессиональных текстов с иностранного языка на русский, с русского языка на иностранный.
		ИД-5 ук-4 Представляет результаты своей деятельности на иностранном языке, может поддержать разговор в ходе их обсуждения
УК-5	Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	ИД-1 ук-5 Отмечает и анализирует особенности межкультурного взаимодействия (преимущества и возможные проблемные ситуации), обусловленные различием этических, религиозных и ценностных систем
		ИД-3 ук-5 Придерживается принципов недискриминационного взаимодействия, основанного на толерантном восприятии культурных особенностей представителей различных этносов и конфессий, при личном и массовом общении.

Знать:

- лексические единицы общего и терминологического характера, в соответствии с профессиональными компетенциями и тематическим наполнением дисциплины;
- лингвокультурные особенности и особенности коммуникации с учетом ситуации взаимодействия.

Уметь:

- вести деловую переписку на государственном и иностранном языке с учетом особенностей стилистики официальных и неофициальных писем, социокультурных различий;
- применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия;
- анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия.

Владеть:

- методиками перевода текстов по специальности с иностранного языка на русский;
- навыками общения на иностранном языке для личных и профессиональных целей;
- иностранным языком на уровне, достаточном для получения и использования информации из зарубежных источников.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП ВО

2.1. Дисциплина Б1.О.14.04 «Основы медицинского перевода» относится к блоку Б1 обязательной части ОПОП ВО по направлению подготовки Педиатрия, составляет 72 часа/ 2 з.е., изучается в 5 и 6 семестре.

2.2. Взаимосвязь дисциплин ОПОП ВО

Наименование предшествующей дисциплины	Наименование изучаемой дисциплины	Наименование последующей дисциплины
Иностранный язык в профессиональной коммуникации	Основы медицинского перевода	Иностранный язык для академических целей

2.3. Типы задач профессиональной деятельности:

В рамках освоения дисциплины, обучающиеся готовятся к решению задач профессиональной деятельности следующих типов:

- медицинский
- научно-исследовательский
- организационно-управленческий.

3. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

3.1 Объем дисциплины и виды учебной деятельности.

Виды учебной работы	Всего часов	Семестр(ы)	
		5	6
Лекции	—	—	—
Практические занятия	30	14	16
Семинарские занятия	—	—	—
Самостоятельная работа	38	18	20
Промежуточная аттестация	4	2	2
Общая трудоемкость в часах	72		
Общая трудоемкость в зачетных единицах	2		

3.2. Содержание дисциплины, структурированное по разделам (если предусмотрено) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов занятий, форм контроля

№ п/п	раздел учебной дисциплины	занятия лекционного типа	практические занятия (семинарские занятия)	самостоятельная работа (часов)	Контроль (часов)	всего (часов)
1	Перевод и наука о переводе. Лексические аспекты перевода.	—	14	18	2	32
2	Перевод и наука о переводе. Синтаксические аспекты перевода.	—	16	20	2	36

3.3. Тематический план лекций – в соответствии с учебным планом не предусмотрены.

3.4 Тематический план практических или семинарских занятий

№	Тема	Краткое содержание темы	Код компетенции	Часы
1	Перевод и наука о переводе: основные понятия.	Перевод и наука о переводе. Переводческий словарь – глоссарий. Фоновые знания переводчика. Словари в работе переводчика и машинный перевод	УК-4, УК-5	2
2	Устный и письменный перевод.	Устный и письменный перевод, их отличительные признаки. Функциональная классификация текстов для перевода.	УК-4, УК-5	4
3	Техника перевода: этапы переводческой деятельности.	Модели процесса перевода. Техника перевода: этапы переводческой деятельности. Понятие эквивалентного перевода. Определения качества перевода	УК-4, УК-5	4
4	Теория языковых соответствий. Переводческие трансформации как основа перевода.	Теория языковых соответствий и знания переводчика. Переводческие трансформации как основа перевода. Лексические, грамматические, лексико-грамматические трансформации	УК-4, УК-5	4
5	Синтаксические аспекты перевода. Основные типы простых повествовательных предложений	Основные типы простых повествовательных предложений, особенности структуры и перевода.	УК-4, УК-5	4
6	Синтаксические аспекты перевода. Сложное повествовательное предложение	Сложное повествовательное предложение в английском языке: основные	УК-4, УК-5	4

	ние в английском языке	типы и способы их перевода на русский язык		
7	Синтаксические аспекты медицинского перевода: способы организации текста, синтаксический анализ предложения	Синтаксические аспекты медицинского перевода: способы организации текста, синтаксический анализ предложения, виды связи в тексте.	УК-4, УК-5	4
8	Особенности медицинского перевода и медицинских текстов	Особенности и трудности медицинских текстов и способы их преодоления в процессе перевода	УК-4, УК-5	4

3.4. Хронокарта ЗСТ

№ п/п	Этап ЗСТ	% от занятия
1.	Организационная часть.	5
1.1	Приветствие.	
1.2	Регистрация присутствующих в журнале	
2.	Введение.	20
2.1	Озвучивание темы и ее актуальность, цели и плана занятия.	
2.2.	Ответы на вопросы обучающихся, возникшие при подготовке к занятию.	
3.	Разбор теоретического материала Обсуждение основных положений темы (устный разбор теоретического материала, объём и содержание определяет кафедра).	30 - 60
4.	Практическая часть занятия проводится в соответствии с учебной деятельностью, прописанной для каждой темы в рабочей программе по дисциплине (демонстрация преподавателем практической манипуляции, обязательное решение типовой ситуационной задачи с обсуждением решения, разбор клинического случая, история болезни и тд).	
4.1.	Самостоятельная практическая работа обучающихся	
4.2.	Индивидуальное и групповое консультирование при выполнении заданий.	15
4.3.	Контроль успешности выполнения практических заданий	
5.	Заключительная часть.	
5.1.	Подведение итогов занятия. Анализ результатов. Ответы на вопросы.	15
5.2.	Сообщение темы следующего занятия, вопросов для самостоятельной подготовки, рекомендуемой литературы.	
5.3.	Завершение занятия, оформление учебного журнала.	

3.6. Самостоятельная работа обучающихся

№	Тема	Формы самостоятельной работы	Код компетенции	Часы
1	Перевод и наука о переводе: основные понятия.	Выполнение письменных заданий, перевод текстов научно-популярной/научной тематики.	УК-4, УК-5	4
2	Устный и письменный перевод.	Выполнение письменных заданий, перевод текстов научно-популярной/научной тематики.	УК-4, УК-5	4
3	Техника перевода: этапы переводческой деятельности.	Выполнение письменных заданий, перевод текстов научно-популярной/научной тематики.	УК-4, УК-5	4
4	Теория языковых соответствий. Переводческие трансформации как основа перевода.	Выполнение письменных заданий, перевод текстов научно-популярной/научной тематики.	УК-4, УК-5	6
5	Синтаксические аспекты перевода. Основные типы простых повествовательных предложений	Выполнение письменных заданий, перевод текстов научно-популярной/научной тематики.	УК-4, УК-5	4
6	Синтаксические аспекты перевода. Сложное повествовательное предложение в английском языке	Выполнение письменных заданий, перевод текстов научно-популярной/научной тематики.	УК-4, УК-5	4
7	Синтаксические аспекты медицинского перевода: способы орга-	Выполнение письменных заданий, перевод текстов научно-популяр-	УК-4, УК-5	6

	низации текста, синтаксический анализ предложения	ной/научной тематики.		
8	Особенности медицинского перевода и медицинских текстов	Выполнение письменных заданий, перевод текстов научно-популярной/научной тематики.	УК-4, УК-5	6

3. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ – в соответствии с учебным планом не предусмотрена.

4. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ, ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

№	Тема	Формы оценочных средств	Представление оценочного средства в фонде (количество)
1	Перевод и наука о переводе: основные понятия.	Разноуровневые задания	2 задания репродуктивного типа 2 задания реконструктивного типа
2	Устный и письменный перевод.	Разноуровневые задания	2 задания репродуктивного типа 2 задания реконструктивного типа
3	Техника перевода: этапы переводческой деятельности.	Разноуровневые задания	2 задания репродуктивного типа 2 задания реконструктивного типа
4	Теория языковых соответствий. Переводческие трансформации как основа перевода.	Разноуровневые задания	2 задания репродуктивного типа 2 задания реконструктивного типа
5	Синтаксические аспекты перевода. Основные типы простых повествовательных предложений	Разноуровневые задания	2 задания репродуктивного типа 2 задания реконструктивного типа 1 задание творческого типа
6	Синтаксические аспекты перевода. Сложное повествовательное предложение в английском языке	Разноуровневые задания	2 задания репродуктивного типа 2 задания реконструктивного типа 1 задание творческого типа
7	Синтаксические аспекты медицинского перевода: способы организации текста, синтаксический анализ предложения	Разноуровневые задания	2 задания репродуктивного типа 2 задания реконструктивного типа 1 задание творческого типа
8	Особенности медицинского перевода и медицинских текстов	Разноуровневые задания	2 задания репродуктивного типа 2 задания реконструктивного типа 1 задание творческого типа

Форма промежуточной аттестации	Формы оценочных средств	Представление оценочного средства в фонде (количество)
Зачет (5 семестр)	Опрос (устный)	20 вопросов
	Тест	100 тестовых заданий
Зачет (6 семестр)	Опрос (устный)	20 вопросов
	Творческое задание (перевод)	Темы индивидуальных заданий

5. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ ДИСЦИПЛИНЫ

№	Тема/ Разделы практики	Формы образовательных технологий	Средства образовательных технологий
1	Перевод и наука о переводе: основные понятия.	Разноуровневое обучение (РО) Лекционно-семинарская система (ЛСС) Исследовательские методы в	Разноуровневые задания
2	Устный и письменный перевод.		Опрос
3	Техника перевода: этапы переводческой деятельности.		Творческое задание

4	Теория языковых соответствий. Переводческие трансформации как основа перевода.	обучении (ИМО)	
5	Синтаксические аспекты перевода. Основные типы простых повествовательных предложений	Информационно-коммуникационные технологии (ИКТ)	Информационно-справочные системы Программное обеспечение
6	Синтаксические аспекты перевода. Сложное повествовательное предложение в английском языке		
7	Синтаксические аспекты медицинского перевода: способы организации текста, синтаксический анализ предложения		
8	Особенности медицинского перевода и медицинских текстов		

6. ПЕРЕЧЕНЬ УЧЕБНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК

1. 1. Марковина, И. Ю. Английский язык : учебник / И. Ю. Марковина, З. К. Максимова, М. Б. Вайнштейн ; под редакцией И. Ю. Марковиной. – 4-е изд., перераб. и доп. – Москва : ГЭОТАР-Медиа, 2016. – 368 с. – ISBN 978-5-9704-3576-2. – URL:

<http://www.studmedlib.ru/book/ISBN9785970435762.html>. – Текст: электронный.

2. Маслова, А. М. Английский язык для медицинских вузов : учебник / А. М. Маслова, З. И. Вайнштейн, Л. С. Плебейская. – 5-е изд., испр. – Москва : ГЭОТАР-Медиа, 2015. – 336 с. – ISBN 978-5-9704-3348-5. – URL: <http://www.studmedlib.ru/book/ISBN9785970433485.html>. – Текст: электронный.

3. Англо-русский медицинский словарь / под редакцией И. Ю. Марковиной, Э. Г. Улумбекова. – Москва : ГЭОТАР-Медиа, 2013. – 496 с. – ISBN 978-5-9704-2473-5. – URL: <http://www.studmedlib.ru/book/ISBN9785970424735.html>. – Текст: электронный.

НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК

1. Кондратьева, В. А. Немецкий язык для медиков. Повышенный уровень профессионального общения в устной и письменных формах / В. А. Кондратьева, О. А. Зубанова. – Москва : ГЭОТАР-Медиа, 2002. – 256 с. – ISBN 5-9231-0221-8. – URL: <http://www.studmedlib.ru/book/ISBN5923102218.html>. – Текст: электронный.

2. Кондратьева, В. А. Немецкий язык для студентов-медиков : учебник / В. А. Кондратьева, Л. Н. Григорьева. – 3-е изд., перераб. и доп. – Москва : ГЭОТАР-Медиа, 2015. – 416 с. – ISBN 978-5-9704-3046-0. – URL: <http://www.studmedlib.ru/book/ISBN9785970430460.html>. – Текст: электронный.

ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК

1. Костина, Н. В. Французский язык / Н. В. Костина, В. Н. Линькова; под редакцией И. Ю. Марковиной. – Москва : ГЭОТАР-Медиа, 2013. – 272 с. – ISBN 978-5-9704-2726-2. – URL:

<http://www.studmedlib.ru/book/ISBN9785970427262.html>. – Текст: электронный.

2. Матвишин, В. Г. Французский язык для студентов медицинских вузов : учебник / В. Г. Матвишин. – 3-е изд., перераб. – Москва : Высшая школа, 2007. – 407 с. – ISBN 978-5-06-005643-3.

7. МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

№	Наименование	Автор (ы)	Год и место издания.	Утверждено ЦМС ФГБОУ ВО ВГМУ им. Н.Н. Бурденко Минздрава России
1	Основы медицинского перевода (учебно-методическое пособие для обучающихся по основным профессиональным образовательным программам высшего образования - программы специалитета).	Стеблецова А.О., Медведева А.В., Торубарова И.И.	ВГМУ им. Н. Н. Бурденко. Воронеж, 2018.	Протокол №5 от 28.06.2018
2	Основы медицинского перевода (немецкий язык) (учебно-методическое пособие для обучающихся по основным профессиональным образовательным программам высшего образования – программы специалитета).	Стеблецова А.О., Прокураева О.И., Повалова Д.А.	ВГМУ им. Н. Н. Бурденко. Воронеж, 2019.	Протокол №2 от 20.12.2019

8. ПЕРЕЧЕНЬ РЕСУРСОВ ИНФОРМАЦИОННО-ТЕЛЕКОМУНИКАЦИОННОЙ СЕТИ «ИНТЕРНЕТ», НЕОБХОДИМЫХ ДЛЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1. Электронная энциклопедия «Википедия» <http://ru.wikipedia.org>
2. Электронный словарь Abby Lingvo – <http://www.lingvo.ru>
3. Электронный словарь Multitran – <http://www.multitran.ru>
4. Centre for Disease Control and Prevention - <https://www.cdc.gov/index.html>
5. World Health Organisation. - <https://www.who.int/>
6. Caïm Infektionskrankheiten. - <https://www.infektionsschutz.de/infektionskrankheiten/>
7. Caïm Organsysteme. - <https://www.kenhub.com/de/library/anatomie/anatomie-der-organsysteme>
8. Caïm Doctissimo – <http://www.doctissimo.fr>
9. Caïm Audio-lingua – <http://www.audio-lingua.eu/>
10. Caïm Les metiers – <http://www.lesmetiers.net/>
11. Caïm Canalacademie – <http://www.canalacademie.com/apprendre>
12. Caïm Pratiks – <http://www.pratiks.com/video>
13. Caïm Allo, docteurs – <http://www.allodocteurs.fr/>
14. Caïm Inserm – <http://www.inserm.fr/>
15. Caïm TV5monde - <http://www.tv5monde.com/>

9. ПЕРЕЧЕНЬ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ, ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ И ИНФОРМАЦИОННЫХ СПРАВОЧНЫХ СИСТЕМ, ИСПОЛЬЗУЕМЫХ ПРИ ОСУЩЕСТВЛЕНИИ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЫ

Освоение дисциплины « Основы медицинского перевода» предполагает использование следующего программного обеспечения и информационно-справочных систем:

Лицензии Microsoft:

- License – 41837679 om 31.03.2007: Office Professional Plus 2007 – 45, Windows Vista Business – 45
- License – 41844443 om 31.03.2007: Windows Server - Device CAL 2003 – 75, Windows Server – Standard 2003 Release 2 – 2
- License – 42662273 om 31.08.2007: Office Standard 2007 – 97, Windows Vista Business – 97
- License – 44028019 om 30.06.2008: Office Professional Plus 2007 – 45,
- License – 45936953 om 30.09.2009: Windows Server - Device CAL 2008 – 200, Windows Server – Standard 2008 Release 2 – 1
- License – 46746216 om 20.04.2010: Visio Professional 2007 – 10, Windows Server – Enterprise 2008 Release 2 – 3
- License – 62079937 om 30.06.2013: Windows 8 Professional – 15
- License – 66158902 om 30.12.2015: Office Standard 2016 – 100, Windows 10 Pro – 100
- Microsoft Windows Terminal WinNT Russian OLP NL.18 ум. om 03.08.2008
- Операционные системы Windows (XP, Vista, 7, 8, 8.1, 10) разных вариантов приобретались в виде OEM (наклейки на корпус) при закупках компьютеров через тендеры.
- Kaspersky Endpoint Security для бизнеса
Расширенный Russian Edition. 500-999 Node 1 year Educational Renewal License
- № лицензии: 0B00-170706-072330-400-625, Количество объектов: 700 Users, Срок использования ПО: с 2017-07-06 до 2018-07-14
- № лицензии: 2198-160629-135443-027-197, Количество объектов: 700 Users, Срок использования ПО: с 2016-06-30 до 2017-07-06
- № лицензии: 1894-150618-104432, Количество объектов: 500 Users, Срок использования ПО: с 2015-06-18 до 2016-07-02
- № лицензии: 1894-140617-051813, Количество объектов: 500 Users, Срок использования ПО: с 2014-06-18 до 2015-07-03
- № лицензии: 1038-130521-124020, Количество объектов: 499 Users, Срок использования ПО: с 2013-05-22 до 2014-06-06
- № лицензии: 0D94-120615-074027, Количество объектов: 310 Users, Срок использования ПО: с 2012-06-18 до 2013-07-03
- Единая информационная система управления учебным процессом Tandem University. Лицензионное свидетельство №314ДП-15(223/Ед/74). С 03.02.2015 без ограничений по сроку.
- Moodle - система управления курсами (электронное обучение. Представляет собой свободное (распространяющееся по лицензии GNU GPL). Срок действия без ограничения. Существует более 10 лет.
- Bitrix (система управления сайтом университета <http://vrngmi.ru> и библиотеки <http://lib.vrngmi.ru>). ID пользователя 13230 om 02.07.2007. Действует бессрочно.

10. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИ-

ПЛИНЫ

Перечень помещений, используемых для организации практической подготовки обучающихся

Литер	Этаж	Номер помещения на поэтажном плане (по экспликации)	Адрес помещения	Назначение помещений	Общая площадь помещения в кв.м.
УЛК	4	401	г. Воронеж, ул Студенческая 10	Аудитория	34,3
УЛК	4	403	г. Воронеж, ул Студенческая 10	Аудитория	19,1
УЛК	4	404	г. Воронеж, ул Студенческая 10	Аудитория	18,0
УЛК	4	405	г. Воронеж, ул Студенческая 10	Аудитория	16,6
УЛК	4	407	г. Воронеж, ул Студенческая 10	Аудитория	16,0
УЛК	4	411	г. Воронеж, ул Студенческая 10	Аудитория	15,3
УЛК	4	413	г. Воронеж, ул Студенческая 10	Аудитория	18,1
УЛК	4	415	г. Воронеж, ул Студенческая 10	Аудитория	20,5
УЛК	4	417	г. Воронеж, ул Студенческая 10	Аудитория	18,3
УЛК	4	421	г. Воронеж, ул Студенческая 10	Аудитория	23,7
УЛК	4	423	г. Воронеж, ул Студенческая 10	Аудитория	26,2
Главный корпус	1	5	г. Воронеж, ул Студенческая 10	Электронный зал библиотеки	